МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»

Кафедра «Лингвистика»

АННОТАЦИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

«Научно-технический перевод первого иностранного языка в области транспорта»

Направление подготовки:	45.03.02 – Лингвистика
Профиль:	Перевод и переводоведение
Квалификация выпускника:	Бакалавр
Форма обучения:	очная
Год начала подготовки	2020

1. Цели освоения учебной дисциплины

Целями освоения учебной дисциплины «Научно-технический перевод первого иностранного языка в области транспорта» являются:

• ознакомить студентов с основными лингвостилистическими параметрами научно-технического текста на русском и иностранном языках;

• дать краткую характеристику жанровых разновидностей научно-технической литературы;

• сформировать практические навыки научно-технического перевода;

• ввести понятия глубинной и поверхностной структуры текста в плане выявления соотношения между целевой установкой автора текста и языковыми средствами (в единстве их формы, значения и употребления), что ведет к целостному смысловому восприятию связного текста и, в конечном итоге, его адекватному переводу.

2. Место учебной дисциплины в структуре ОП ВО

Учебная дисциплина "Научно-технический перевод первого иностранного языка в области транспорта" относится к блоку 1 "Дисциплины (модули)" и входит в его вариативную часть.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПКС-1	Способен применять на практике понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
ПКС-2	Способен употреблять на практике основные приемы и методы устного и письменного перевода для достижения эквивалентности в переводе.

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет

4 зачетные единицы (144 ак. ч.).

5. Образовательные технологии

Преподавание дисциплины «Научно-технический перевод первого иностранного языка в области транспорта» осуществляется в форме практических занятий. Практические занятия организованы с использованием технологий развивающего обучения. Традиционные образовательные технологии: - практические занятия; Технологии проблемного обучения: - практические занятия в форме практикума; Интерактивные технологии: - групповые дискуссии; - публичные презентации Информационно-коммуникационные образовательные технологии: - занятия с использованием аудио-визуальных программных средств; - занятия с использованием специализированных программных средств и мультимедийных материалов Самостоятельная работа студента организованна с использованием традиционных видов работы и интерактивных технологий. К традиционным видам работы относятся отработка материала и отработка отдельных тем по учебным пособиям. К интерактивным (диалоговым) технологиям относиться отработка отдельных тем по электронным пособиям. Оценка полученных знаний, умений и навыков основана на модульно-рейтинговой технологии. Теоретические знания проверяются путём применения таких организационных форм, как индивидуальные и групповые опросы, решение тестов с использованием компьютеров или на бумажных носителях. .

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

РАЗДЕЛ 1
Общие положения теории и практики научно-технического перевода

РАЗДЕЛ 2
Лингвистические особенности научно-технической литературы на английском языке.

РАЗДЕЛ 3
Текст в аспекте перевода

РАЗДЕЛ 4
Перевод заголовка

РАЗДЕЛ 5
Аннотирование и реферирование.

РАЗДЕЛ 6
Использование словарей и справочной литературы